Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **76 (1958)**

Heft 194

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 194 Bern, Donnerstag 21. August 1958 — 76. Jahrgang — 76e année — Berne, jeudi 21 août 1958 **No 194**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21560 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21560 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

S. I. Routes Aloïs Fauquex-Pavement A, B. et C. en liquidation, sociétés anonymes, à Lausanne.

Société Immobilière de Villamont S. A. en liquidation, à Neuchâtel.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juni 1958). - Office suisse de compensation (résultats du service réglementé des paiements en juin 1958).

Vereinigte Arabische Republik: Anwendung der arabischen Sprache. - République Arabe Unie: Emploi de la langue arabe.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Mit Bewilligung der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 27. September 1957 wird hiermit der Inhaber des vermissten Schuldbriefes:

Inhaberschuldbrief von Fr. 1500, datiert den 13. Juni 1930, lautend auf Alfonso Chiavi, geb. 1870, von Prada in der Gemeinde Poschiavo (Graubünden), wohnhaft in der Töss, Richterswil, lastend im 3. Rang auf den Liegenschaften Kat.-Nr. 1265 in Richterswil und Kat.-Nr. 423 in Hütten,

aufgefordert, den Titel innert einem Jahr von heute an auf der Gerichtskanzlei Horgen vorzulegen, ansonst der Schuldbrief nach Ablauf der Jahresfrist für kraftlos erklärt würde. (19³/59)

Horgen, den 19. August 1958.

Namens des Bezirksgerichtes Horgen, 2. Abteilung,
der Substitut: Dr. Baumann.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 1. Juni 1937, von Fr. 2300, Grundbuchbelege Serie II, Nr. 6146, lastend auf Bühl-Grundbuch Nr. 237 des Herrn Jakob Struchen-Mori, geb. 1901, Johannes sel., Landwirt, von und in Bühl, zu Gunsten der Amtersparniskasse Aarberg.

Der unbekannte Inhaber dieses Schuldbriefes wird aufgefordert, diesen innert Jahresfrist, von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Unterzeichneten vorzulegen. Nach unbenütztem Ablauf dieser Frist wird der Titel kraftlos erklärt. (435²)

Nidau, den 14. August 1958. **Der Gerichtspräsident:** M. Stebler.

Troisième publication

Par ordonnance du 24 juin 1958, le président du Tribunal de première instance ordonne au détenteur inconnu des obligations Nos 1362 et 1363 (y compris le coupon No 20), créées le 26 mars 1934, au porteur, au montant nominal de Fr. 500 chacune, par la Société immobilière des Imprimeries Populaires de Lausanne et Genève, actuellement Société immobilière des Imprimeries Populaires, ayant son siège à Genève, de les produire et de les déposer au greffe du Tribunal dans un délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation sera prononcée.

(368¹) **Tribunal de première instance de Genève,**
Henri Werner, président.

Deuxième publication

Par jugement du 24 juin 1958, le Tribunal ordonne au détenteur inconnu des trois cédules hypothécaires au montant de Fr. 10 000, Fr. 5000 et Fr. 5000, constituées selon acte authentique de Maître de Budé, notaire à Genève, du 11 janvier 1944, inscrites au registre foncier le 12 janvier 1944, sous lettres D.E.F., sur la parcelle 773 de la commune de Genève, section Eaux-Vives, appartenant à Gay Marie Joséphine, femme de Pras André Joseph, d'avoir à les déposer au greffe du Tribunal dans un délai d'une année à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (369²)

Tribunal de première instance de Genève:
F. Berdoz, greffier. Henri Werner, président.

Troisième publication

Par ordonnance du 25 juin 1958, le président du Tribunal de première instance ordonne au détenteur inconnu des trois actions de Fr. 1000.— chacune, au porteur, portant les Nos 48, 49, 50, entièrement libérées, avec coupons attachés No 1 et ss., de la Société d'Etudes Economiques et Scientifiques Commerciales S.A., ayant son siège à Genève, de les déposer au greffe du Tribunal dans un délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (371¹)

Tribunal de première instance de Genève:
Henri Werner, président.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Gerichtspräsident von Fraubrunnen hat nach Ablauf der Auskündungsfrist unterm heutigen Datum als kraftlos erklärt: Schuldbrief vom 1. März 1956, Belege 14925, im Betrage von Fr. 25 000, zugunsten des Hermann Schütz, Schönbühl, haftend auf Urtenen-Grundbuch Nr. 314 der Gasser Rudolf, Willy und Hugo, Bäriswil. (439)

Fraubrunnen, den 21. August 1958.

Der Gerichtspräsident: Schindler.

Nachdem die im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im «Amtsblatt des Kantons Aargau» als vermisst ausgeschriebene 3 %-Namen-Obligation der Bank in Menziken, Nr. 3424, von nom. Fr. 3000, mit Jahrescoupons per 28. Mai 1951 und ff., verfallen am 28. Mai 1954, innert der angesetzten Frist von 6 Monaten von niemandem vorgewiesen worden ist, wird diese Obligation als nichtig und kraftlos erklärt. (440)

Bezirksgericht Kulm.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Betrifft Eintragungen in folgenden Kantonen:
Conc. inscriptions opérées dans les cantons suivants:
Conc. iscrizioni operate nei cantoni seguenti:

Zürich, Bern, Luzern, Fribourg, Basel-Stadt, Schaffhausen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

14. August 1958.

Holka-Auto Union Verkaufs AG, in Schlieren (SHAB. Nr. 33 vom 10. Februar 1958, Seite 401). Die Generalversammlung vom 25. Juli 1958 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Franken 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 1 000 000 erhöht worden. Es zerfällt in 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt.

16. August 1958. Immobilien-, Finanz- und Handelsgeschäfte usw.

Sogerfico S.A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1957, Seite 2029), Durchführung von Immobilien-, Finanz- und Handelsgeschäften usw. Dr. Ernst C. Glettig ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Albert Rees, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Schweizergasse 21, in Zürich 1 (bei der Refidar A.G. Revisions- und Treuhand-Gesellschaft).

16. August 1958.

Investment Bank Zürich, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 77 vom 2. April 1958, Seite 919). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an André Curiger, von Einsiedeln, in Zürich, und an Rolf Wild, von Richterswil, in Zürich.

16. August 1958.

Baugenossenschaft Fällanden-Schwerzenbach in Liquidation, in Fällanden (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1957, Seite 3126). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

16. August 1958. Holzhandel.

Traugott Zuber, in Hombrechtikon (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1957, Seite 2678), Holzhandel. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 14. Juni 1958 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

16. August 1958.

A. Eberhard A.G., Maschinen- und Werkzeuge, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1958, Seite 785). Die Prokura von Ferdinand Hediger ist erloschen.

16. August 1958.

Witwen- und Waisenkasse der Lehrerschaft der Kantonsschule Winterthur, in Winterthur 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 242 vom 15. Oktober 1956, Seite 2606). Die Generalversammlung vom 26. Juni 1958 hat die Statuten abgeändert. Die eingetragenen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

16. August 1958.
Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (Caisse de Pensions de Centrales suisses d'électricité) (Cassa Pensioni delle Centrali Svizzere di Elettricità), in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1958, Seite 1686). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Josef Keller, von Wettingen (Aargau) und Langnau a. A., in Langnau a. A.

18. August 1958. Wolle usw.
Poilaine S.A., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 85 vom 11. April 1957, Seite 982), Durchführung von Handelsgeschäften mit Waren aller Art, insbesondere Import und Export von Wolle usw. Michael Hoessli, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu wurden in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Fritz Haefele, deutscher Staatsangehöriger, in Ebersbach a. d. Fils (Württemberg, Deutschland), als Delegierter, und Dr. Leo Birchler, von Einsiedeln, in Zollikon, als weiteres Mitglied.

18. August 1958.
A.G. für Herrenkonfektion (S.A. de confection pour hommes), in Zürich 3 (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1958, Seite 2079). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Max Kletzhandler, von und in Zürich, und an Arthur Dreifuss, von Endingen (Aargau), in Zürich.

18. August 1958. Lebensmittel usw.
Scana-Lebensmittel AG., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1958, Seite 2018), Fabrikation von und Handel mit Lebensmitteln usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alphons Suppiger, von Triengen (Luzern), in Uster.

18. August 1958. Speditionen usw.
Actiengesellschaft Danzas & Cie., Zweigniederlassung in Zürich 2 (SHAB. Nr. 21 vom 27. Januar 1958, Seite 253), Speditionsgeschäft usw., mit Hauptsitz in Basel. Die Prokura von Alfred Traber ist erloschen.

18. August 1958. Installationen.
Henri Corrodi, in Fehraltorf (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1957, Seite 3190), Installationen. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Einzelfirma «E. Stieger», in Fehraltorf, erloschen.

18. August 1958. Elektrische Installationen, elektrische Haushaltungsapparate.
E. Stieger, in Fehraltorf. Inhaber dieser Firma ist Ernst Stieger, von Oberriet (St. Gallen), in Wattwil (St. Gallen). Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Henri Corrodi», in Fehraltorf. Ausführung von elektrischen Installationen sowie Handel mit elektrischen Haushaltungsapparaten. Sagenrain 206.

18. August 1958.
Baugenossenschaft «Im Gut», in Zürich 3 (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1953, Seite 2193). Die Generalversammlung vom 7. Mai 1958 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungsbedürftigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

18. August 1958.
Euböolithwerke A.-G. Olten, Filiale Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 174 vom 27. Juli 1956, Seite 1962), mit Hauptsitz in Olten. Neues Geschäftsdomizil: Richard-Wagner-Strasse 8, in Zürich 2.

18. August 1958. Raucherartikel.
Filtrax G.m.b.H., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1954, Seite 3150), Vertrieb und Entwicklung von Raucherartikeln. Die Gesellschafterin und Geschäftsführerin Elysabeth Francken geb. Dyga und der Gesellschafter Jock Francken-Dyga wohnen nun in Porza (Tessin).

18. August 1958. Buntweberei, Zwirnerei usw.
Aktiengesellschaft A. & R. Moos, in Weisslingen (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1951, Seite 875), Buntweberei, Zwirnerei, Ausrüsterei usw. Die Generalversammlung vom 16. August 1958 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 600 neuen Namenaktien Serie A zu Fr. 1000 und 1000 neuen Namenaktien Serie B zu Fr. 200 ist das Grundkapital von Fr. 1 200 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht worden. Es zerfällt in 1500 Aktien Serie A zu Fr. 1000 und 2500 Aktien Serie B zu Fr. 200, alle auf den Namen lautend, und ist voll liberiert. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 200 000 durch Verrechnung liberiert worden.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

18. August 1958. Warenhaus.
Nordmann & Cie., Zweigniederlassung Langenthal, Warenhaus, insbesondere Handel mit Textilien, Konfektion, Mercerie, Parfümerie, Lederwaren, Papierwaren, Haushaltartikeln, Spielwaren und Möbeln (SHAB. Nr. 168 vom 20. Juli 1956, Seite 1898), Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Freiburg. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

Bureau Bern

18. August 1958.
Baugenossenschaft Neue Könizstrasse, in Bern (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1958, Seite 28). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. Juli 1958 hat die Genossenschaft die Umwandlung, ohne Liquidation, in eine Aktiengesellschaft beschlossen. Die Genossenschaft ist aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen gemäss Uebernahmebilanz vom 31. Dezember 1957 auf die nachfolgend eingetragene Aktiengesellschaft unter der Firma «Immobiliengesellschaft Weissenstein», in Bern, über. Nachdem die Gläubiger die Aktiengesellschaft als Schuldnerin anerkannt haben, wird die Genossenschaft gelöscht.

18. August 1958.
Immobiliengesellschaft Weissenstein, in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 2. Juli 1958 hat sich die «Baugenossenschaft Neue Könizstrasse», in Bern, gemäss der Verordnung des Bundesrates vom 29. Dezember 1939 über die Umwandlung von Genossenschaften in Handelsgesellschaften in eine Aktiengesellschaft unter obiger Firma umgewandelt. Sie bezweckt die Vermietung, Verwaltung und Verwertung der ihr gehörenden Liegenschaften. Sie kann weitere Grundstücke erwerben und Gebäude erstellen, sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 165 000, eingeteilt in 1650 Namenaktien zu Fr. 100. Die Gesellschaft setzt die geschäftliche Tätigkeit fort und übernimmt Aktiven und Passiven der hievor gelöschten «Baugenossenschaft Neue Könizstrasse», in Bern, gemäss der dem Gründungsakt beigefügten Bilanz vom 31. Dezember 1957, wonach die Aktiven Fr. 2 333 246.73 und die Passiven Fr. 2 168 246.73 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 165 000 ergibt, entsprechend dem Anteilscheinkapital der «Baugenossenschaft Neue Könizstrasse», in Bern, im Zeitpunkt der Umwandlung. Die Genossenschafter und Eigentümer von Anteilscheinen der «Baugenossenschaft Neue Könizstrasse» erhalten für je zwei bisherige voll liberierte Anteilscheine zu Fr. 50 eine voll liberierte Namenaktie zu Fr. 100. Die Einberufung der Generalversammlung sowie die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Aktionäre. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Hans Kästli, von Seedorf bei Aarberg, in Bern, Präsident; Paul Liechti, von Landiswil, in Bern, Vizepräsident; Karl Beutler, von Aeschlen bei Oberdiessbach, in Bern; Hans Klauser, von Bern (BG), in Bern; Toni E. Müller, von Kaisten (Aargau), in Bern; Karl Riesen, von Oberbalm, in Bern; Sekretär des Verwaltungsrates ist Ernst Küenzi, von Erlach und Bern (BG), in Bern, der nicht Mitglied des Verwaltungsrates ist. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates und der Sekretär zeichnen je zu zweien kollektiv. Geschäftsdomizil: Neuengasse 30 (bei Notar Ernst Küenzi).

18. August 1958.
Schweizer Schul- & Volkskino, Gemeinnütziges Zentralinstitut für Filmwesen (Cinéma Scolaire et Populaire Suisse, Institut central cinématographique d'utilité publique), in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 262 vom 9. November 1954, Seite 2875). Dr. Arnold Saxer, bisheriger Präsident des Vorstandes, ist zurückgetreten; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. An seine Stelle als Präsident des Vorstandes ist getreten der bisherige Präsident des Leitungsausschusses, Werner von Wartburg. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Berechtigten. Zum neuen Mitglied und zugleich zum Präsidenten des Leitungsauschusses wurde gewählt Fritz Häfliger, von Kehrsatz, in Muri bei Bern, er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Berechtigten. Der bisherige Sekretär Josef Bucher wurde zum Subdirektor ernannt. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Vorstandes oder mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Leitungsausschusses; als weiterer Subdirektor mit gleicher Zeichnungsberechtigung wurde ernannt Jean-Pierre Dubied, von Boveresse, in Bern. Als weiteres Mitglied des Leitungsausschusses wurde gewählt Ernst Aebersold, von Rubigen, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

18. August 1958. Stanzartikel.
PRESTA Walter A.G., in Bern, Fabrikation und Vertrieb von Stanzartikeln (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1957, Seite 1244). Neues Geschäftsdomizil: Wankdorffeldstrasse 98—102.

18. August 1958. Garagen, mechanische Werkstätte, Autos.
Gebr. Minder A.G., in Zollikofen, Betrieb von Autogaragen und mechanische Werkstätte, Handel mit Automobilen (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1952, Seite 75). Der einzige Verwaltungsrat Ernst Minder ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hansruedi Minder, von Huttwil, in Spiegel, Gemeinde Köniz, ist an seiner Stelle als einziger Verwaltungsrat gewählt worden; er zeichnet einzeln. Neues Geschäftsdomizil: Bernstrasse 127 (bei Bertha Minder geb. Haller).

Bureau Wangen a. d. A.

18. August 1958. Kohlen.
Gebr. Schluep, in Wiedlisbach. Gottfried und Ernst Schluep, von Wengi bei Büren, in Wiedlisbach, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 3. Mai 1955 begonnen hat. Kohlenhandlung.

Luzern — Lucerne — Lucerna

18. August 1958.
Liegenschaften AG. Gloria Luzern, in Luzern. Unter dieser Firma bildete sich gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. August 1958 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf und Verkauf, den Bau und Umbau sowie die Verwaltung von Liegenschaften. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Gemäss Kaufvertrag vom 11. August 1958 übernimmt die Gesellschaft von Gottlieb Gloor, von Birrwil, in Stansstad, das Grundstück Nr. 780, Plan 28, Grundbuch Meggen, «Letten» 1194 m², sowie 1/6 Miteigentum am Grundstück Nr. 782, Plan 28, Grundbuch Meggen, «Letten» 1164 m² zum Preise von Fr. 68 000, der bezahlt wird durch Uebernahme der Grundpfandschulden von Fr. 40 000 und Uebergabe von 28 voll liberierten Aktien zu Fr. 1000 an den Verkäufer. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 28 000 durch Apports und Fr. 32 000 in bar voll liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre, sofern deren Adressen bekannt sind, erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift Gottlieb Gloor, von Birrwil (Aargau), in Stansstad. Adresse: Pilatusstrasse 56 (bei Dr. Walter Hofer).

18. August 1958. Photo-Atelier.
K. Baumann & Wwe. Huber, in Luzern. Unter dieser Firma bildeten Konrad Baumann, von Herisau, und Witwe Margrit Huber geb. Weber, von Luzern und Dagmersellen, beide in Luzern, eine Kollektivgesellschaft, die mit dem Tage des Handelsregistereintrages beginnt. Konrad Baumann führt Einzelunterschrift. Witwe Margrit Huber führt Kollektivunterschrift mit Konrad Baumann oder mit Betty Baumann-Müller, von Herisau, in Luzern, der Kollektivprokura erteilt ist. Photo-Atelier. Rotseehöhe 19.

18. August 1958. Gasthaus.
Robert Schürmann, in Sempach, Gasthaus zur «Krone» (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1930, Seite 1578). Diese Firma ist infolge Geschäftsverpachtung erloschen.

18. August 1958. Garage usw.
G. Loosli-Steiner, in Fluhmühle, Gemeinde Littau. Inhaber dieser Firma ist Gottfried Loosli-Steiner, von Eriswil (Bern), in Fluhmühle, Gemeinde Littau. An Alma Loosli und Kurt Steiner, beide von Eriswil (Bern), in Fluhmühle, Gemeinde Littau, ist Einzelprokura erteilt. Garage und Reparaturwerkstätte. Lindenstrasse 50 (Post Emmenbrücke).

18. August 1958.
X. Koch, Ingenieurbureau, in Luzern (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1957, Seite 1215). Der Firmainhaber lebt mit seiner Ehefrau Trude geborene Wachter, von und in Luzern, in vertraglicher Gütertrennung.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Romont (district de la Glâne)

14 août 1958. Ferblanterie, appareillage.

André Billod, succursale de Romont. Sous cette raison, la maison «André Billod», à Oron-la-Ville, inscrite sur le registre du commerce d'Oron le 20 décembre 1948 (FOSC. du 24 décembre 1948, page 3501), a créé une succursale à Romont. La succursale est engagée par la signature du chef de la maison André Billod, de Zurich, à Oron-la-Ville. Entreprise de ferblanterie et d'appareillage. 96, rue du Château.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

26. Juli 1958.

Solidarität Genossenschaft für Ungarische Spezialitäten und Konsumwaren, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Juni 1958 eine Genossenschaft. Zweck ist: Förderung der sozialen Wohlfahrt und Verbesserung der Lebenshaltung der Mitglieder durch gemeinsame Deckung des Bedarfs an Gebrauchsgütern aller Art, vor allem ungarischen Spezialitäten, durch Unterstützung der gewerblichen Tätigkeit der Mitglieder und Errichtung kleinerer Werke und Betriebe; ferner das Populärmachen aller Art ungarischer Kunst. Es werden Anteilscheine zu Fr. 50 ausgegeben. Die persönliche Haftung der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltung aus mindestens 3 Mitgliedern gehören an: Gustav Renfer, von Lengnau (Bern), in Muri (Bern), als Präsident; Viktor Cugnet, von Freiburg, in Basel; Martha Galambos, von Vinelz, in Basel; Dr. Arpad Szöllösi, ungarischer Staatsangehöriger, in Basel, und György Némethy, ungarischer Staatsangehöriger, in Rheinfelden. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Dufourstr. 23.

13. August 1958. Leuchtreklamen.

Neolum A.G. (Neolum S.A.) (Neolum Ltd.), in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 11. August 1958 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Herstellung und Vertrieb von Leuchtreklamen, vorwiegend aus Kunststoff. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500. Hievon sind Fr. 37 500 liberiert. Ein Aktionär bringt Maschinen und Material zur Herstellung von Lichtreklamen im Werte von Franken 16 941, Bureaumobiliar und -material im Werte von Fr. 4594, ein Personenauto im Werte von Fr. 4500, sowie Goodwill Neolum im Werte von Fr. 3000 ein und erhält dafür 70 Aktien zu Fr. 500 sowie eine Gutschrift von Fr. 2785. Ein weiterer Aktionär bringt Apparate zur Herstellung von Lichtreklamen im Werte von Fr. 7500 ein und erhält dafür 20 Aktien zu Fr. 500. Die beiden Sacheinlageverträge datieren vom 11. August 1958. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Willy Franz Lièvre, von Courtemaîche, in Reinach (Basel-Landschaft). Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Spalenring 137.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

18. August 1958.

Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein, in Schaffhausen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1957, Seite 2127). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Willy Stähelin, dessen Unterschrift erloschen ist, und Johannes Winzeler, ausgeschieden. Der bisherige Vizepräsident, Robert Schärrer, ist nun Präsident des Verwaltungsrates und der Direktionskommission. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Rudolf Schümperli, von Schönholzerswilen, in Romanshorn, ist neu als Vizepräsident mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat und in die Direktionskommission gewählt worden. Ferner wurden neu in den Verwaltungsrat gewählt: Konrad Graf, von und in Stein am Rhein, und Dr. Erwin Georg Brunner, von und in Diessenhofen (Thurgau). Sie führen die Unterschrift nicht. Neues Geschäftslokal: Freier Platz 7.

Graubünden — Grisons — Grigioni

18. August 1958. Heizungen, sanit. Anlagen usw.

Leo Guler, Ing., in Davos-Dorf, Heizungen, Oelfeuerungen, sanitäre Anlagen, Schlosserei (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1951, Seite 2552). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

18. August 1958. Isolierprodukte usw.

Scanalpina S. A., in Chur, Erzeugung, Vertrieb und Handel mit Isoflex-Isolierprodukten und andern Artikeln (SHAB. Nr. 288 vom 10. Dezember 1953, Seite 3005). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. Mai 1958 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die der Publikation unterliegenden Bestimmungen haben dadurch keine Veränderung erfahren. Der bisherige technische Leiter Nils Eric Albert Ekström, jetzt in Flims, wurde zum Direktor mit Einzelunterschrift ernannt; seine Prokura ist erloschen.

18. August 1958.

Spiess A. G. Metzgerei und Fleischtrocknerei, in Churwalden (SHAB. Nr. 213 vom 13. September 1954, Seite 2340). Johann Spiess ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

16. August 1958. Textilien.

E. Ostertag & Co., in Würenlos. Unter dieser Firma sind Edith Ostertag-Iselin, von Basel, in Würenlos, und Berta Iselin-Schlatter, von Meilen, in Zürich, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1958 ihren Anfang nahm. Zwischen der Gesellschafterin Edith Iselin-Ostertag und deren Ehemann Karl Paul Ostertag besteht vertragliche Gütertrennung. Dieser hat gemäss Art. 167 ZGB die Zustimmung erteilt. Die Gesellschaft übernimmt mit Wirkung ab 1. Juli 1958 Aktiven und Passiven des von der Gesellschafterin Edith Ostertag-Iselin geführten, im Handelsregister nicht eingetragenen Textilgeschäftes. Edith Ostertag-Iselin führt Einzelunterschrift und die Gesellschafterin Berta Iselin-Schlatter Kollektivunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt an Charles Irniger, von Niederrohrdorf, in Würenlos. Fabrikation von und Handel mit Textilien aller Art. Buchgut 92.

16. August 1958.

HPF Waschautomaten-AG., in Baden, Fabrikation von und Handel mit Waschmaschinen aller Art (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1956, Seite 2980). Die bisherige Kollektivunterschrift von Paul Holzach, Direktor, ist in Einzelunterschrift umgewandelt worden. Die Prokura von Walter Oettli ist erloschen.

16. August 1958. Immobilien, Tea-room.

O. Schiumarini, bisher in Basel, Handel mit Waren aler Art (SHAB. Nr. 81 vom 7. April 1954, Seite 902). Diese Firma hat ihren Sitz nach Zofingen verlegt, woselbst der Inhaber Ottorino Schiumarini-Spirgi, von Basel, auch wohnt. Neue Geschäftsnatur: Handel mit Immobilien und Betrieb des Tearooms «Pinguin». Geschäftsadresse: Untere Grabenstrasse 16.

16. August 1958.

Viehzuchtgenossenschaft Oberes Suhrental, in Moosleerau (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1956, Seite 2980). Edwin Eichenberger, Vizepräsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Vizepräsident wurde neu in den Vorstand gewählt: Kurt Aeschbach, von und in Staffelbach. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

16. August 1958. Schürzen, Kinderkleider.

CURTO Kurt Hauri, in Hirschthal. Inhaber dieser Firma ist Kurt Hauri, von und in Hirschthal. Fabrikation und Vertrieb von Schürzen und Kinderkleidern. Hauptstrasse 156.

16. August 1958. Hutfabrikation.

Armin Merz & Cie., in Menziken, Hutfabrikation (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1937, Seite 2550). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterinnen Flora Merz und Lidia Merz aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom bisherigen Kollektivgesellschafter Armin Merz, von und in Menziken, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: Armin Merz. Geschäftsadresse: Mitteldorf Nr. 315.

16. August 1958. Teigwaren, Eier.

Karl Strittmatter & Co. Aktiengesellschaft, in Spreitenbach, Fabrikation von Teigwaren aller Art, Handel mit Eiern und Eierprodukten (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1957, Seite 732). In der Generalversammlung vom 11. August 1958 wurde die Erhöhung des Grundkapitals von bisher Fr. 600 000 auf Fr. 800 000, beschlossen durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll liberiert sind. Ausserdem wurden die Statuten teilweise revidiert. Das Grundkapital beträgt Fr. 800 000, eingeteilt in 600 Namenaktien und 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital ist voll liberiert. Einladungen und Mitteilungen an die Inhaberaktionäre können ebenfalls durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern die Aktionäre und deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die weitern Aenderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

31 luglio 1958.

Giuseppe Bosia, Manifattura Tabacchi, Società Anonima, in Lugano, società anonima (FUSC. del 18 novembre 1947, N° 270, pagina 3408). Con verbale notarile della propria assemblea generale del 24 luglio 1958 la società ha modificato gli articoli 4 e 5 dei propri statuti. Il capitale sociale è di 100 000 fr. ora diviso in 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le vecchie azioni da 500 fr. cadauna sono state sostituite in azioni da 1000 fr. nel senso che 2 vecchie azioni da 500 fr. sono state sostituite con und nuovo titolo da 1000 fr. senza che il capitale sociale sia modificato. Engel Bosia, dimissionaria, non fà più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico è stato nominato Guido De Luigi fu Giuseppe, da Cagiallo, in Paradiso, che vincola la società con firma individuale.

18 agosto 1958. Tessuti, confezioni, ecc.

TESSILNOVA Adelaide Taddei-Anker, a Lugano, tessuti, confezioni e novità di abbigliamento (FUSC. del 12 dicembre 1955, N° 291, pagina 3184). La ditta viene radiata, su istanza della titolare, per cessazione di attività.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

16 août 1958.

Société Immobilière des 4 Avenues, à Renens, société anonyme (FOSC. du 26 octobre 1954, page 2740). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 30 juin 1958, la société a décidé de convertir les 100 actions au porteur composant le capital en actions nominatives. Les statuts ont été modifiés. Le capital de 50 000 fr. entièrement libéré, est divisé en 100 actions nominatives de 500 fr. L'administrateur Marcel Challet est démissionnaire; sa signature est radiée. Sont nommés administrateurs avec signature collective à deux: Jean Faivre, de Montfaucon, président, et Elise Pasche, d'Oron-la-Ville, les deux à Renens. Bureau transféré: route de Crissier 4 (chez le président).

16 août 1958. Produits alimentaires, etc.

M. Koumar, à Pully, produits alimentaires, etc. (FOSC. du 19 mars 1957, page 745). Le titulaire et son épouse Mary-Bernadette née Mc Cabe ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

16 août 1958. Immeubles.

Ciros S. A., à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 12 juin 1957, page 1567). Le capital social de 200 000 fr., divisé en 200 actions au porteur de 1000 fr., n'ayant jamais été libéré, l'inscription du 5 mai 1954, publiée dans la FOSC. du 10 mai 1954 est rectifiée dans ce sens.

16 août 1958.

Société Industrielle et des Entrepôts S.A. S. I. E. S. A., succursale de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 14 février 1947, page 452) avec siège principal à Genève. La raison sociale est radiée par suite de suppression de la succursale.

16 août 1958.

ALRO Organe économique du commerce des denrées alimentaires indépendant, à Lausanne, société coopérative (FOSC. du 8 avril 1958, page 953). Ercole Ferrari et Francis Perret-Gentil ont quitté le conseil d'administration et sont radiés. Sont nommés nouveaux administrateurs sans signature: Arnold Mieg, de et à Lenzbourg; Hans Friedli-Schweizer, de Rohrbach (Berne), à Thoune, et Ernst Senn-Freiburghaus, de Uster (Zurich), à Nidau.

16 août 1958. Machines à laver.

Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co Aktiengesellschaft, succursale à Lausanne, machines à laver, société anonyme (FOSC. du 17 avril 1956, page 988), avec siège principal à Zurich. L'administrateur Robert Weber (inscrit) est nommé délégué du conseil avec signature collective à deux.

16 août 1958.
Coiffure et beauté Harriet S. à r. l., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts de 12 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée ayant pour but l'achat, la vente, l'exploitation de tout commerce de salon de coiffure et d'institut de beauté et notamment l'exploitation de l'institut de beauté Harriet à Lausanne. Le capital est de 20 000 fr. Les associés sont: Lucie-Marguerite Jaccoud née Blanc, femme séparée de biens d'Herbert Jaccoud, de Chexbres, à Lausanne, pour une part de 10 000 fr. et son mari Herbert Jaccoud, de Chexbres, à Lausanne, pour une part sociale de 10 000 fr. Les associés ont fait apport à la société, suivant convention et inventaire du 12 août 1958, annexés à l'acte authentique, de divers biens mobiliers et appareils pour une valeur totale de 35 000 fr. L'apport est accepté pour ce prix et payé par remise à chaque associé d'une part sociale de 10 000 fr. Le solde de 15 000 fr. fait l'objet d'une créance de l'associée Marguerite Jaccoud contre la société. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Roland Lavanchy, de Savigny et Cully, à Lausanne, est nommé gérant avec signature individuelle. Bureau: Petit Chêne 38 (chez Fiduciaire et Revision Amstutz & Cie.).

16 août 1958. Opérations immobilières.
Jean-Jacques Pache, à Lausanne, financement d'opérations immobilières (FOSC. du 10 mai 1957, page 1273). La raison est radiée pour cause de départ du titulaire.

Bureau de Moudon

18 août 1958. Vins.
E. et J. Canals (successeurs de **José Ribès**), à Moudon, exploitation d'un commerce de vins et liqueurs en gros, société en nom collectif (FOSC. du 5 novembre 1957, page 2900). La maison a modifié son genre d'affaires comme suit: Exploitation et gérance d'immeubles.

18 août 1958.
Canals-Vins S.A., à Moudon. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un commerce de vins et d'autres boissons avec ou sans alcool. La société acquerra de la société en nom collectif «E. et J. Canals (successeurs de José Ribès)», à Moudon, divers éléments d'actif (immeuble, espèces, titres, créances, polices d'assurances, matériel, véhicules, marchandises, clientèle), pour le prix global de 693 030 fr. 25 et reprendra de la dite société diverses dettes d'un montant total de 5856 fr. 80, selon inventaire au 30 juin 1958, annexé à l'acte constitutif. Le capital social est de 100 000 fr.; il est divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées en espèces. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un administrateur unique ou par un conseil de 2 à 5 membres. Il est composé de Paul Stoudmann, de Bussy-sur-Morges, à Pully, président; Jean Guex, de St-Légier-La Chiésaz, à Moudon, secrétaire, et Epifanio Canals, d'Espagne, à Moudon. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Locaux: place de la Gare.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

15 août 1958. Affûtage de limes, fraises, etc.
G. Baumann, à Hauterive, affûtage de limes, fraises, râpes, etc. (FOSC. du 24 novembre 1955, N° 276, page 3001). La raison est radiée, par suite de cessation de commerce.

15 août 1958. Horlogerie.
Ernest Béguelin, à Neuchâtel, gravure de lettres sur mouvements (FOSC. du 29 juin 1950, N° 149, page 1695). Le titulaire ajoute à son genre d'affaires: guillochage par procédé mécanique de blocs d'étampes en acier destinés à la fabrication de cadrans.

Genf — Genève — Ginevra

15 août 1958. Cycles, articles tricotés, etc.
Velotex S.A., à Genève, achat, vente, location de cycles, vélomoteurs, etc. (FOSC. du 2 avril 1958, page 922). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 7 août 1958, la société a modifié sa raison sociale en **Setilem S.A.** et étendu son but en ce sens que la société s'occupera également de la fabrication, de la vente en gros et au détail d'articles tricotés, de l'exploitation de magasins, de l'achat et de la vente de machines et de matières premières se rapportant à l'industrie du textile. Les statuts sont modifiés en conséquence.

15 août 1958. Résines synthétiques.
Isores S.A., à Genève, Selon acte authentique et statuts du 12 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'étude, la mise au point, l'application ainsi que l'exploitation tant industrielle que commerciale de tous produits dans la composition desquels entrent les résines synthétiques et leurs dérivés. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Lucco, président, Charles Macullo, secrétaire, les deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. Domicile: 14, rue des Voisins, locaux de C. Macullo.

15 août 1958.
Société Immobilière la Chênaie Bleue B, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle acquerra, pour le prix de 50 150 fr., la parcelle 3577, de 4 a, 1m², de la commune de Chêne-Bourg. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Soldini, de Genève, à Versoix, président; Robert Da Rin, de et à Genève, secrétaire, et Elias Adjadj, de nationalité irakienne, à Djeddah (Arabie Séoudite), lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 29, rue du Rhône, bureaux de Edouard Chamay S.A.

15 août 1958.
Société Immobilière la Chênaie Bleue C, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle acquerra, pour le prix de 50 150 fr., la parcelle 3578, de 4 a, 4 m², de la commune de Chêne-Bourg. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Soldini, de Genève, à Versoix, président; Robert Da Rin, de et à Genève, secrétaire, et Elias Adjadj, de nationalité irakienne, à Djeddah (Arabie Séoudite), lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 29, rue du Rhône, bureaux de Edouard Chamay S.A.

15 août 1958.
Société Immobilière la Chênaie Brune A, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle acquerra, pour le prix de 212 600 fr., la parcelle 3573, de 16 a, 60m², de la commune de Chêne-Bourg. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Soldini, de Genève, à Versoix, président, Robert Da Rin, de et à Genève, secrétaire, et Elias Adjadj, de nationalité irakienne, à Djeddah (Arabie Séoudite), lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 29, rue du Rhône, bureaux de Edouard Chamay S. A.

15 août 1958.
Société Immobilière la Chênaie Brune C, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle acquerra, pour le prix de 233 000 fr., la parcelle 3575, de 14 a, 88 m², de la commune de Chêne-Bourg, et la parcelle 1706, de 5 m², de la commune de Thônex. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Soldini, de Genève, à Versoix, président; Robert Da Rin, de et à Genève, secrétaire, et Elias Adjadj, de nationalité irakienne, à Djeddah (Arabie Séoudite), lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 29, rue du Rhône, bureaux de Edouard Chamay S.A.

15 août 1958.
Société Immobilière la Chênaie Rouge A, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle acquerra, pour le prix de 101 050 fr., la parcelle 3580, de 13 a, 64 m², de la commune de Chêne-Bourg. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administation d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Soldini, de Genève, à Versoix, président; Robert Da Rin, secrétaire, de et à Genève, et Elias Adjadj, de nationalité irakienne, à Djeddah (Arabie Séoudite), lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 29, rue du Rhône, bureaux de Edouard Chamay S. A.

15 août 1958.
Société Immobilière la Chênaie Rouge B, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 8 août 1958, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle acquerra, pour le prix de 84 800 fr., la parcelle 3581, de 6 a, 26 m², de la commune de Chêne-Bourg. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, composé de: Louis Soldini, de Genève, à Versoix, président; Robert Da Rin, de et à Genève, secrétaire, et Elias Adjadj, de nationalité irakienne, à Djeddah (Arabie Séoudite), lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 29, rue du Rhône, bureaux de Edouard Chamay S.A.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

S. I. Routes Aloïs Fauquex-Pavement A.
S. I. Routes Aloïs Fauquex-Pavement B.
S. I. Routes Aloïs Fauquex-Pavement C.

en liquidation, sociétés anonymes, à Lausanne

Dissolution des sociétés et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C.O.

Première publication

Dans leurs assemblées générales extraordinaires du 8 août 1958, les actionnaires des sociétés anonymes sus-mentionnées ont décidé la dissolution des sociétés et désigné un liquidateur en la personne de M. Alfred Simonet, agent d'affaires breveté, 2, rue du Midi, à Lausanne. (AA. 216³)

Conformément à l'art. 742 C.O., les créanciers sont sommés de faire connaître leurs réclamations au bureau du liquidateur jusqu'au 1er octobre 1958.

Lausanne, le 16 août 1958. **Le liquidateur:** A. Simonet.

Société Immobilière de Villamont S.A. en liquidation, à Neuchâtel

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

Première publication

La Société immobilière de Villamont S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 17 avril 1956, N° 89, page 989), a cessé d'exister et elle est entrée en liquidation en vertu du jugement du 7 octobre 1957 prononcé par le Tribunal cantonal, à Neuchâtel (FOSC. du 18 août 1958, N° 191, page 2225).

Sous peine de forclusion, les créanciers éventuels sont sommés de produire leurs créances en mains des liquidateurs, MM. Leuba & Schwarz, Terreaux 7, Neuchâtel. (AA. 217³)

Neuchâtel, le 20 août 1958. **Les liquidateurs.**

Helvetia, Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft, St. Gallen

Bilanz auf 31. Dezember 1957

Aktiven	Fr.	Rp.	Passiven	Fr.	Rp.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	23 546 956	70	Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	7 703 517	—	Reservefonds	5 000 000	—
Uebrige Aktien	818 823	50	Spezialreserve	2 000 000	—
Uebrige Wertschriften	1 396 761	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldbuchforderungen	3 131 877	82	Prämienüberträge	27 093 389	55
Darlehen an Körperschaften	100 000	—	Schwebende Schäden	19 962 309	93
Grundpfandtitel	6 769 700	—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	1 497 706	54
Grundstücke	11 180 000	—	Depots aus abgegebenen Versicherungen	15 186 038	54
Gesperrte Bankguthaben zugunsten Dritter	436 401	36	Uebrige Passiven	2 103 057	36
Kassabestand und Postcheckguthaben	421 334	07	Gewinn	2 140 675	33
Guthaben bei Banken	2 620 041	27			
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	14 065 019	39			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 431 417	45			
Depots aus übernommenen Versicherungen	9 907 982	50			
Stückzinsen und Mieten	357 233	85			
Uebrige Aktiven	96 111	34			
Garantieverpflichtungen: Fr. 3 865 243.—	84 983 177	25	Garantieverpflichtungen: Fr. 3 865 243.—	84 983 177	25

St. Gallen, den 26. Juni 1958.

Schelling, Delegierter des Verwaltungsrates.
Gsell, Generaldirektor.

Bank Hofmann AG., Zürich

Halbjahresbilanz per 30. Juni 1958

Aktiven	Fr.	Rp.	Passiven	Fr.	Rp.
Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben	5 185 494	40	Bankenkreditoren auf Sicht	5 779 657	56
Coupons	5 501	60	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	32 897 668	10
Bankendebitoren auf Sicht	15 480 824	62	Kreditoren auf Zeit	4 003 675	50
Wechsel	689 129	98	Depositenhefte	2 958 036	43
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	1 987 126	—	Obligationen-Anleihe	1 040 000	—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	33 728 902	93	Kassa-Obligationen	2 786 000	—
davon Fr. 41 264.— hypothekarisch gedeckt			Sonstige Passiven	4 394 997	51
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	1 637 176	60	Aktienkapital	3 000 000	—
Bankgebäude	500 000	—	Gesetzliche Reserve	1 050 000	—
Sonstige Aktiven	2 086	30	Spezialreserve	800 000	—
			Gewinnvortrag	506 207	33
Kautionen: Fr. 549 315.—			Kautionen: Fr. 549 315.—		
	59 216 242	43		59 216 242	43

Schweizerische Schiffshypothekenbank AG., Basel

Bilanz per 30. Juni 1958

Aktiven	Fr.	Rp.	Passiven		Fr.	Rp.
Kasse	959	65	Andere Bankenkreditoren		17 660 765	39
Hypothekaranlagen (Schiffsverschreibungen)	32 607 177	75	Kreditoren auf Sicht		2 547	40
Sonstige Aktiven	70 374	—	Kreditoren auf Zeit		2 970 958	50
			3¼% Obligationenanleihe 1954		5 000 000	—
			Sonstige Passiven		1 725 159	32
			Aktienkapital		4 000 000	—
			Reserven: Gesetzliche Reserve	Fr. 180 000.—		
			Spezialreserve	» 1 000 000.—		
			Gewinnvortrag	» 139 080.79	1 319 080	79
	32 678 511	40			32 678 511	40

Société Bancaire de Genève

Bilan au 30 juin 1958

Actif		Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		3 875 916	74	Engagements en banque à vue	3 216 822	41
Coupons		450 900	90	Engagements en banque à terme	1 776 614	05
Avoirs en banque à vue		16 164 952	88	Comptes de chèques et comptes cr. à vue	36 015 375	32
Avoirs en banque à terme		1 921 220	15	Créances à terme	4 553 255	69
Effets de change		1 676 903	75	Livrets de dépôt	1 921 479	41
Comptes-courants débiteurs:				Autres postes du passif	1 217 096	31
en blanc	Fr. 3 586 982.39			Capital	2 000 000	—
garant. hypot.	» 902 739.42			Fonds de réserve ordinaire	285 000	—
garant. autres gages	» 19 508 625.51	23 998 347	32	Fonds de réserve extraordinaire	2 715 000	—
Portefeuille titres		4 828 151	—	Profits et pertes (report de 1957)	49 016	20
Mobilier		1	—			
Autres postes de l'actif		833 265	65			
Cautionnements et crédits docum.: Fr. 1 662 628.78				Cautionnements et crédits docum.: Fr. 1 662 628.78		
		53 749 659	39		53 749 659	39

TSM, Société mutuelle d'Assurances transports, La Chaux-de-Fonds

Bilan au 31 décembre 1957

Actif	Fr.	Ct.	Passif	Fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	768 015	—	Capital social	7 250	—
Autres actions	53 560	—	Fonds de réserve	775 000	—
Autres valeurs mobilières	21 200	—	Réserves spéciales:		
Titres de gage immobilier	322 700	—	Réserve spéciale	90 000	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	16 363	71	Fonds en faveur des assurés	55 000	—
Avoirs en banques	110 539	55	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	18 075	45	Provision pour risques en cours	404 292	—
Dépôts pour réassurances acceptées	234 292	—	Provision pour sinistres à régler	100 000	—
Mobilier et matériel	1	—	Fonds de prévoyance en faveur du personnel (Fondation indépendante): Fr. 136 541.30		
			Autres passifs	75 316	60
			Bénéfice	37 888	11
	1 544 746	71		1 544 746	71

La Chaux-de-Fonds, le 30 juin 1958.

TSM, Société mutuelle d'Assurances transports
Le directeur: **A. de Limoge.**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs im Juni 1958 — Résultats du service réglementé des paiements en juin 1958 *)

1. Zentralisierter Verkehr — Trafic centralisé

Vertragsstaaten Pays	Verfügbare Mittel Anfangsbestand Disponibilités Etat initial	Einzahlungen — Versements Waren Marchandises	Einzahlungen — Versements Andere Einzahlungen Autres versements	Einzahlungen — Versements Total	Auszahlungen — Paiements Waren Marchandises	Auszahlungen — Paiements Andere Auszahlungen Autres paiements	Auszahlungen — Paiements Total	Sonstiger Verkehr [1] Autre trafic [1]	Clearingstand Ende Juni 1958 / Etat du clearing à fin juin 1958 Verfügbare Mittel Disponibilités	Clearingstand Ende Juni 1958 / Etat du clearing à fin juin 1958 Pendente Auszahlungsaufträge Ordres de paiements non exécutés	Clearingstand Ende Juni 1958 / Etat du clearing à fin juin 1958 Clearingsaldo Solde de clearing	Clearingstand Ende Juni 1958 / Etat du clearing à fin juin 1958 Angemeldete Forderungen Déclarations de créances non liquidées
	in 1000 Franken				Juni 1958 — Juin 1958				en 1000 francs			
Bulgarien - Bulgarie	1 491	1 235	5	1 240	638	53	691	— 87	1 953	554	1 399	1 773
Griechenland - Grèce [2]	384	2	270	272	3 583	500	4 083	1 224	— 2 203	1 631	— 3 834	17 066
Jugoslawien - Yougoslavie	7 204	4 638	473	5 111	4 654	1 104	5 758	— 3	6 554	1 714	4 840	5 091
Polen - Pologne	3 487	4 785	306	5 091	2 294	570	2 864	— 31	5 683	1 318	4 365	7 821
Rumänien - Roumanie	3 369	1 036	43	1 079	548	182	730	—	3 718	1 141	2 577	2 088
Spanien - Espagne	20 620	11 689	1 797	13 486	11 915	1 918	13 833	—	20 273	3 120	17 153	26 262
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	70	7 150	201	7 351	7 075	3 251	10 326	2 906	1	545	— 544	4 545
Türkei - Turquie [2]	6 087	438	52	490	1 275	1 132	2 407	1 884	6 054	2 122	3 932	10 620
Ungarn - Hongrie	1 364	1 688	161	1 849	1 495	552	2 047	150	1 316	646	670	8 674
Uruguay - Uruguay	8 010	1 777	4	1 781	826	1	827	— 511	8 453	490	7 963	1 888
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	52 086	34 438	3 312	37 750	31 303	9 263	43 566	5 532	51 802	13 281	38 521	85 828
	Januar bis Juni 1958 — Janvier à juin 1958											
Bulgarien - Bulgarie	562	5 518	154	5 672	2 078	508	2 586	— 1 695	1 953	554	1 399	1 773
Griechenland - Grèce [2]	— 521	5 672	4 066	9 738	20 231	3 384	23 615	12 195	— 2 203	1 631	— 3 834	17 066
Jugoslawien - Yougoslavie	8 830	24 763	3 037	27 800	27 263	7 951	35 214	5 138	6 554	1 714	4 840	5 091
Polen - Pologne	681	32 865	1 348	34 213	22 047	3 633	25 680	— 3 531	5 683	1 318	4 365	7 821
Rumänien - Roumanie	1 088	11 825	251	12 076	3 645	1 544	5 189	— 4 257	3 718	1 141	2 577	2 088
Spanien - Espagne	6 197	79 567	11 376	90 943	56 672	20 195	76 867	—	20 273	3 120	17 153	26 262
Tschechoslowakei - Tchécoslov.	9	35 040	1 728	36 768	31 309	8 423	39 732	2 956	1	545	— 544	4 545
Türkei - Turquie [2]	5 512	5 825	992	6 817	2 744	7 740	10 484	4 209	6 054	2 122	3 932	10 620
Ungarn - Hongrie	999	13 203	1 728	14 931	11 983	2 763	14 746	132	1 316	646	670	8 674
Uruguay - Uruguay	11 781	15 950	5	15 955	6 639	27	6 666	— 12 617	8 453	490	7 963	1 888
Zentralisierter Verkehr Trafic centralisé	35 138	230 228	24 685	254 913	181 611	56 168	240 779	2 530	51 802	13 281	38 521	85 828

2. Dezentralisierter Verkehr — Trafic décentralisé

Vertragsstaaten	Juni 1958 — Juin 1958								Verfügbare Mittel Ende Juni 1958 Disponibilités à la fin juin 1958	Pays
Aegypten	— 9 213	1 219	449	1 668	792	1 335	2 127	229	— 9 443	Egypte
Argentinien	41 760	1 507	434	1 941	9 968	592	10 560	— 15 473	17 668	Argentine
Belgien [2]	10 612	18 822	6 819	25 641	26 743	19 939	46 682	17 682	7 253	Belgique [2]
Dänemark [2]	3 452	8 519	781	9 300	7 508	3 647	11 155	3 883	5 480	Danemark [2]
Bundesrep. Deutschland [2]	— 11 887	156 986	24 066	181 052	78 757	63 309	142 066	7 512	34 641	Rép. fédérale d'Allemagne [2]
Deutsche Demokr. Republik	1 398	1 563	196	1 759	1 581	181	1 762	— 100	1 295	Rép. démocr. allem.
Finnland	2 573	2 103	246	2 349	3 461	547	4 008	2 641	3 555	Finlande
Frankreich [2]	20 032	75 822	21 883	97 705	41 398	30 438	71 836	— 42 893	3 008	France [2]
Grossbritannien [2]	—317 921	65 692	10 518	76 210	88 853	49 130	137 983	57 276	—322 418	Grande-Bretagne [2]
Iran	1 439	1 601	76	1 677	2 574	71	2 645	1 210	1 681	Iran
Italien [2]	—223 384	69 646	14 308	83 954	36 288	14 304	50 592	— 59 217	—249 239	Italie [2]
Niederlande [2]	24 167	21 037	9 131	30 168	23 193	16 777	39 970	5 112	19 477	Pays-Bas [2]
Norwegen [2]	8 516	1 692	846	2 538	4 696	816	5 512	— 597	4 945	Norvège [2]
Oesterreich [2]	27 477	14 128	4 004	18 132	16 079	5 297	21 376	— 11 876	12 357	Autriche [2]
Portugal [2]	— 1 872	1 020	503	1 523	6 343	240	6 583	5 139	— 1 793	Portugal [2]
Schweden [2]	3 608	8 772	1 041	9 813	15 381	6 222	21 603	15 152	6 970	Suède [2]
Dezentralisierter Verkehr	—419 243	450 129	95 301	545 430	363 615	212 845	576 460	— 14 290	—464 563	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	—367 157	484 567	98 613	583 180	397 918	222 108	620 026	— 8 758	—412 761	Trafic global
	Januar bis Juni 1958 — Janvier à juin 1958									
Aegypten	— 16 337	16 894	2 370	19 264	8 698	5 635	14 333	1 963	— 9 443	Egypte
Argentinien	54 297	14 573	2 486	17 059	35 223	3 459	38 682	— 15 006	17 668	Argentine
Belgien [2]	19 210	145 436	52 078	197 514	157 799	85 312	243 111	33 640	7 253	Belgique [2]
Dänemark [2]	31 205	37 454	7 164	44 618	46 717	14 192	60 909	— 9 434	5 480	Danemark [2]
Bundesrep. Deutschland [2]	8 000	937 877	184 824	1 122 701	504 021	377 261	881 282	—214 778	34 641	Rép. fédérale d'Allemagne [2]
Deutsche Demokr. Republik	1 458	11 007	621	11 628	10 457	1 234	11 691	— 100	1 295	Rép. démocr. allem.
Finnland	5 075	8 511	1 819	10 330	24 048	2 871	26 919	15 069	3 555	Finlande
Frankreich [2]	37 739	424 796	138 935	563 731	254 958	235 878	490 836	—107 626	3 008	France [2]
Grossbritannien [2]	— 44 971	473 121	108 994	582 115	540 746	261 452	802 198	— 57 364	—322 418	Grande-Bretagne [2]
Iran	5 702	6 941	768	7 709	14 531	758	15 289	3 559	1 681	Iran
Italien [2]	—136 217	398 616	101 462	500 078	239 210	115 667	354 877	—258 223	—249 239	Italie [2]
Niederlande [2]	45 984	144 427	47 886	192 313	136 824	71 656	208 480	— 10 340	19 477	Pays-Bas [2]
Norwegen [2]	9 631	9 906	5 455	15 361	31 329	6 854	38 183	18 136	4 945	Norvège [2]
Oesterreich [2]	22 012	80 421	48 776	129 197	93 624	29 476	123 100	— 15 752	12 357	Autriche [2]
Portugal [2]	845	10 595	3 110	13 705	38 087	2 972	41 059	24 716	— 1 793	Portugal [2]
Schweden [2]	12 298	48 544	12 247	60 791	99 279	25 313	124 592	58 473	6 970	Suède [2]
Dezentralisierter Verkehr	55 931	2 769 119	718 995	3 488 114	2 235 551	1 239 990	3 475 541	—533 067	—464 563	Trafic décentralisé
Zentralisierter u. dezentral. Verkehr	91 069	2 999 347	743 680	3 743 027	2 420 162	1 296 158	3 716 320	—530 537	—412 761	Trafic global

*) Auszug aus dem Monats-Bulletin «Ergebnisse des gebundenen Zahlungsverkehrs», herausgegeben von der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich.

[1]) Eingang oder Ausgang (—) von Mitteln aus Verrechnungen durch die Europäische Zahlungsunion, aus Gold- und Devisenzahlungen, aus der Beanspruchung und Rückzahlung von in Zahlungsabkommen vorgesehenen Krediten usw.

[2]) Mitgliedstaaten der Europäischen Zahlungsunion.

*) Extrait du bulletin mensuel «Résultats du service réglementé des paiements», publié par l'office suisse de compensation, à Zurich.

[1]) Entrée ou sortie (—) de moyens provenant de compensation par l'Union européenne de paiements, de paiements en or ou en devises, de l'utilisation et du remboursement de crédits prévus dans les accords de paiements, etc.

[2]) Pays membres de l'Union européenne de paiements.—

Vereinigte Arabische Republik

Anwendung der arabischen Sprache

Am 11. August wurde vom Präsidenten der Vereinigten Arabischen Republik ein Gesetz veröffentlicht, wonach im Handelssektor die arabische Sprache als obligatorisch erklärt wird. Dieses Gesetz hat folgenden Wortlaut:

République Arabe Unie

Emploi de la langue arabe

Le 11 août 1958, le président de la République Arabe Unie a promulgué un décret rendant, en Egypte et en Syrie, l'emploi de la langue arabe obligatoire dans le domaine commercial. Ce décret a la teneur suivante:

Article I

Seront rédigés en langue arabe, ce qui suit:

1. La correspondance, les adjudications et autres écrits et documents destinés au Gouvernement et aux Services Publics. Si ces documents sont rédigés en une langue étrangère, leur traduction arabe doit y être annexée.

2. Les registres, procès-verbaux ou autres documents accessibles au contrôle des délégués du gouvernement ou des Services Publics, ainsi que les actes de concession ou monopole, et les permis.

3. Les contrats, reçus, les correspondances entre les organisations, les institutions, ou entre celles-ci et les particuliers, si ils sont rédigés en une langue étrangère, doivent être accompagnés d'une traduction en langue arabe.

4. Les pancartes posées par les Sociétés ou les établissements commerciaux ou industriels sur la devanture de leurs locaux. Il leur est autorisé de rédiger ces pancartes en langue étrangère, à condition que la langue arabe ait son emplacement et ses caractères plus grands.

Article II

Sont exemptés des trois premiers alinéas de l'article précédent, les corps diplomatiques étrangers, les organisations mondiales ainsi que les particuliers non résidant dans la République Arabe Unie, et les organisations et institutions dont le siège social ne se trouve pas dans la République Arabe Unie, et où elles ne possèderaient pas de branches ou d'agences.

Article III

Seront rédigés en langue arabe les marques de fabrique, en caractères ou en chiffre ou signatures ou adresses des établissements, ainsi que les cachets et les gravures en relief. L'enregistrement d'aucune de ces indications ne sera fait s'il n'est rédigé en langue arabe, ce qui n'empêche pas d'enregistrer les marques déposées rédigées en une langue étrangère à côté de l'arabe, à condition que les caractères arabes soient plus en évidence et de caractères plus grands.

Quant aux marques déposées déjà enregistrées conformément à la loi, leurs propriétaires doivent présenter une nouvelle demande pour enregistrement après modification et inscription en langue arabe, et ce, au cours d'une période d'une année, à partir de l'entrée en vigueur de cette loi. Il n'est pas permis de renouveler une marque dont la période de protection légale est terminée, à moins de modification et inscription en langue arabe.

Article IV

Les caractéristiques commerciales seront écrites en langue arabe. Si les produits sont importés de l'étranger, des étiquettes indiqueront ces caractéristiques commerciales, en arabe. Le ministre de l'Economie et du Commerce prendra un arrêté fixant ces caractéristiques.

Il est possible d'employer une langue étrangère à côté de la langue arabe, en ce qui concerne les marchandises exportées à l'étranger.

Article V

Tout contrevenant aux articles I, III et IV, de la présente loi, est passible d'une amende allant de 10 à 200 livres. Le Tribunal accordera un délai ne dépassant pas trois mois pour l'exécution des contraventions. Passée cette période, le contrevenant sera passible d'une peine de prison ne dépassant pas six mois ou d'une amende non inférieure à 50 livres, et ne dépassant pas 500 livres, ou de l'une de ces deux peines.

Article VI

La Loi N° 62 de 1943 susmentionnée et tous les arrêtés en contradiction aux dispositions de la présente loi sont abrogés.

Article VII

La présente Loi sera publiée dans le Journal Officiel et entrera en vigueur dans les deux provinces de la République, quatre mois après la date de sa publication dans ledit Journal. 194. 21. 8. 58.

Kartell und Wettbewerb in der Schweiz

31. Veröffentlichung der Preisbildungskommission des EVD

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat im Frühjahr 1951 die Preisbildungskommission beauftragt, die Ergebnisse der Kartellerhebungen auszuwerten, darüber zu berichten und sich zugleich zur Frage einer allfälligen Wettbewerbsregelung zu äussern.

Der umfangreiche Bericht der Preisbildungskommission zur Kartellfrage will für die Diskussion um eine allfällige schweizerische Kartellgesetzgebung die nötige sachliche Grundlage schaffen.

Die Einleitung des Berichtes umfasst eine Erläuterung des Kartellbegriffes, eine Darstellung des Kartellproblems und seiner wichtigsten Aspekte sowie eine Uebersicht über die bisherigen Bestrebungen und Massnahmen auf kartellpolitischem Gebiet in der Schweiz.

In einem ersten Teil werden die Ergebnisse der seit 1926 von der Preisbildungskommission durchgeführten Kartellerhebungen und Margenuntersuchungen ausgewertet. Dies geschieht vorerst nach Vorkommen und Organisationscharakter der Kartelle und nach der Eigenart der Kartellmassnahmen. Den konkurrenzeinschränkenden Vereinbarungen zwischen Kartellen oder einzelnen Unternehmungen aufeinanderfolgender Wirtschaftsstufen, den sogenannten vertikalen Bindungen, ist ein besonderer Abschnitt gewidmet. Im ersten Teil werden ferner die Motive der Kartellentstehung erörtert, die Voraussetzungen für die Wirksamkeit der kartellistischen Massnahmen dargelegt und die Auffassungen verschiedener Interessengruppen über die nachteilige Seite der Kartelle wiedergegeben.

Im zweiten Teil des Berichtes nimmt die Preisbildungskommission zur Frage einer allfälligen gesetzlichen Wettbewerbsregelung Stellung. Ausgehend von der alternativ gestellten Frage, ob die Kartelle zu verbieten oder bloss deren schädliche Auswirkungen zu bekämpfen seien, werden die möglichen wettbewerbspolitischen Ziele aufgezeigt und die Vor- und Nachteile unter gesamtwirtschaftlichem Gesichtspunkt abgewogen. Die Ausführungen über die wettbewerbspolitische Zielsetzung münden in eine Konzeption aus, die als Wettbewerbsordnung des «Möglichen Wettbewerbes» bezeichnet wird. Dieser Konzeption liegt der neue Gedanke zugrunde, dass niemand gezwungen werden darf, sich um die Wette zu bewerben, dass aber jedermann die Möglichkeit besitzen soll, mit andern in Konkurrenz zu treten. Es wäre also grundsätzlich erlaubt, wettbewerbseinschränkende Bindungen einzugehen, sofern sich diese bloss auf das eigene Verhalten am Markt beziehen, wie dies beim überwiegenden Teil der kartellistischen Vereinbarungen (z. B. über Preise, Konditionen, Kontingente, Normen, Typen, Forschung, Werbung usw.) der Fall ist. Mit der Konzeption des «Möglichen Wettbewerbes» nicht mehr vereinbar wären jene Vereinbarungen (z. B. exklusivvertragliche Abmachungen) und Vorkehren, die sich gegen die wettbewerbswilligen Branchenangehörigen sowie gegen die Substitutions- und Auslandskonkurrenz richten und deren Aktivität am Markt zu beeinträchtigen oder zu verhindern suchen, die also auf eine monopolistische Umfassung oder gar Schliessung des Marktes hin tendieren.

Den Ausführungen über die wettbewerbspolitische Zielsetzung folgt eine Prüfung der für die Gewährleistung des «Möglichen Wettbewerbes» in Frage kommenden Mittel und Massnahmen. Des weitern werden die schon heute gegebenen Möglichkeiten aufgezeigt, welche der öffentlichen Hand zur Verfügung stehen, um im Rahmen der allgemeinen Wirtschaftspolitik den Leistungswettbewerb zu fördern.

Der **Anhang** des Berichtes enthält einen summarischen Ueberblick über die Wettbewerbsregelung in einigen europäischen Ländern sowie einen systematischen Nachweis des in den Kartell- und Margenuntersuchungen der Preisbildungskommission gesammelten Dokumentations- und Illustrationsmaterials.

Bestellungen nimmt das **Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern 1,** Effingerstrasse 3, entgegen. (Postcheckrechnung **III 520.**) Der Preis beträgt **Fr. 19.50** zuzüglich 50 Rp. Versandspesen.

Weitere beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes erhältliche Veröffentlichungen der Eidg. Preisbildungskommission betreffend **Kartelle und kartellartige Abmachungen in der schweizerischen Wirtschaft:**

		Preis Fr.
Heft II:	Herstellung von Lebens- und Genussmitteln ohne Urproduktion, Bekleidungsgewerbe und Konfektion (einschliesslich Handel); Leder, Kautschuk, Bodenbeläge, 72 S. (1938)	2.85
Heft III:	Eisen- und übrige Nichtedelmetallbranchen, 50 S. (1939)	2.85
Heft V:	Die Textilbranchen (Handel und Industrie), 66 S. (1949)	5.25

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Luminos AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf 4. September 1958, vormittags 10.30 Uhr, in den Räumen von Herrn RA Dr. August Keller, Stadthausquai 1, Zürich 1.

Traktanden:

1. Abnahme der Rechnung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Luminos AG., Zürich.

Elektro-Kabel AG., Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf 4. September 1958, vormittags 10.45 Uhr, in den Räumen von Herrn RA Dr. August Keller, Stadthausquai 1, Zürich 1.

Traktanden:

1. Abnahme der Rechnung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Elektro-Kabel AG., Zürich.

Geteilte Meinung über Friden-Rechenmaschinen — ausgeschlossen, denn ihre Vorteile sind überzeugend.

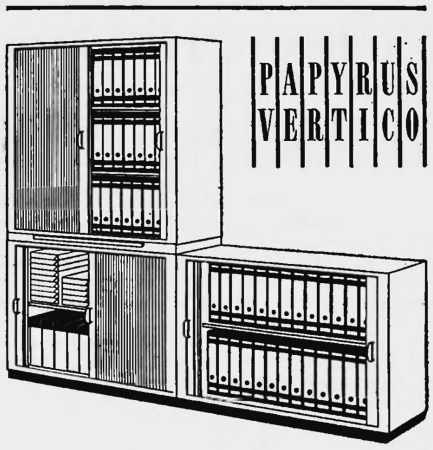
ELFRIMA AG, Lagerstrasse 33, Zürich 1, Tel. 051/25 44 30

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität Aschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Froschau Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Getränkefirma in Luzern übernimmt

DEPOT

oder Auslieferungslager auch anderer Branche. – Anfragen sind zu richten unter Chiffre M 41291 Lz an Publicitas Luzern.



Papyrus Vertico Rollschränke, eine ausgereifte, durchdachte Neuschöpfung, die im Äussern schöner, im Innern geräumiger und im Gebrauch praktischer ist. Papyrus Vertico ist in seinen Aussenmassen genormt und fügt sich in das bestehende Mobilar ein. Zum aufeinanderstellen der Schränke liefern wir ein Zwischenstück mit Ausziehtablar.
Papyrus Vertico lässt sich dank geteiltem Rolladen leichter öffnen und schliessen, nützt sich weniger ab und fasst in Normalhöhe anstatt 2, 3 Reihen à 13 Rado Ordner.

Nr. 611	40 x 125 x 78 cm Eiche hell	Fr. 363.—
Nr. 612	40 x 125 x 112 cm Eiche hell	Fr. 435.—
Ausziehtablar		Fr. 24.—

Verlangen Sie den ausführlichen Spezialprospekt.

PAPYRUS & BÜROMÖBEL

Basel, Freiestrasse 43, Telefon (061) 24 18 67 Int. 19

Occasions-
Vervielfältiger

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Multor	Fr. 90.—
Edison, portable	Fr. 60.—
Gestetner, Modell 3	Fr. 50.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 73	Fr. 100.—
Geha, Modell 74	Fr. 50.—
Geha-Automat mit Schrank, elektrisch	Fr. 450.—
Geha, Regent, Automat, elektrisch	Fr. 500.—
Pelikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	Fr. 600.—
Ellame	Fr. 100.—
Ellame, elektrisch	Fr. 350.—
Roto 10, Handbetrieb	Fr. 100.—
Roto 10, elektrisch	Fr. 200.—
Roto 40, elektrisch	Fr. 500.—
Roto 15, elektrisch	Fr. 500.—
Roto 51 (1 Jahr gebraucht)	Fr. 800.—
Edison, Dick 90	Fr. 180.—
Edison, Dick 91	Fr. 300.—
Roneo 210, neuwertig	Fr. 250.—
Roneo 500, elektrisch	Fr. 450.—
Gestetner, Modell 6	Fr. 75.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 5 B	Fr. 300.—
Gestetner, Modell 66	Fr. 350.—
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	Fr. 500.—
Rex D 25, elektrisch	Fr. 600.—
Rex D 2	Fr. 100.—
Rex 260	Fr. 950.—
Kega, Eintrommelhandmaschine	Fr. 50.—
Kega, Zweitrommelhandmaschine	Fr. 100.—

Umdrucker:

Ormig	Fr. 200.—
Fordigraf	Fr. 200.—
Duplaco	Fr. 250.—

Fr. 2800.—

Print-Fix

der leistungsfähige Vervielfältiger mit
- *vollautomatischer Druckluft-einfärbung*
- *Präzisions-Papierzuführung*
- *150 Abzügen pro Minute*
- *Mehrfarbendruck*
- *einfacher, sauberer Handhabung*
- *geräuschlosem Motor*
- *automatischem Zwischenleger lieferbar*

Edgar Rutishauser
Schweiz. Spezialfabrik für Vervielfältigungsmaschinen
Zürich, Tödistr. 1, Tel. (051) 25 73 31

7.–9. September 1958

LEIPZIG

Herbstmesse 1958

Messekarten, verbilligte Bahnbillette, Flugkarten, Zimmerbelegung durch die offizielle Vertretung

Reisebüro

DANZAS

Basel – Biel – Brig – Chiasso – Genf
Lugano – St. Gallen – Schaffhausen – Zürich

Zu verkaufen in Brig (Wallis), einziges

TERRAIN

mit Geleiseanschluss (Privatgeleise).
1514 m², frei von Bahnservitut.

Schriftliche Offerten sind erbeten unter Chiffre P 10478 S an Publicitas Sion.

INKASSI im Kanton Tessin

werden prompt, gewissenhaft und zu kulanten Bedingungen besorgt von

LA DIFESA, G. Cappello, LUGANO
Gegründet 1915

Der

SHAB-LESERKREIS

ist kaufkräftig

Nutzen Sie diese Kaufkraft

Inserieren Sie!

Zu vermieten in Schaffhausen

trockene Kellerräume

zirka 400 bis 500 m².

Anfragen mit Angabe des Lagergutes unter Chiffre OFA 9563 Sch an Orell Füssli-Annoncen AG, Schaffhausen.

Wir verkaufen

zu außerordentlich günstigen Preisen u. Bedingungen

BURROUGHS Occ. — **Fakturier-, Statistik- und Buchhaltungsmaschinen**

Registrierkassen Occ. — **HUGIN, NATIONAL OXNER-Kontrollkassen**

Anfragen erbeten unter Chiffre J 14628 an Publicitas Bern.

Warenumsatzsteuer

(24. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefaßt. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Genossenschaft Monte-Generoso-Bahn

Dividenden-Auszahlung

Die ordentliche Generalversammlung der Genossenschaft Monte Generoso-Bahn, die am 14. August auf dem Monte Generoso stattfand, hat beschlossen, auf den Coupon Nr. 14 eine Dividende von:

Fr. 2.40 für Anteilscheine zu Fr. 100.— und
Fr. —.60 für Anteilscheine zu Fr. 25.— zu zahlen.

Die Auszahlung der Dividende erfolgt beim Sitz der Gesellschaft in Capolago, bei der Schweiz. Volksbank in Zürich, bei der Banca Unione di Credito in Lugano, sowie bei den Bureaux der Genossenschaft Hotelplan in Zürich und Lugano.

Capolago, den 18. August 1958. **Die Verwaltung.**

Rechnungsruf und Auskündung
wegen öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

Ueber den Nachlass des am 6. August 1958 verstorbenen

Johann Schwarz-Kunkel

geb. 1909, dipl. Elektrikermeister, von Niederdorf (Baselland), zuletzt wohnhaft gewesen Neu-Allschwil, Baslerstrasse 259, wird das öffentliche Inventar aufgenommen.

Es geht daher an sämtliche Gläubiger und Schuldner des Erblassers einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger die Aufforderung, ihre Forderungen und Schulden spätestens bis **3. Oktober 1958** unter Angabe der betreffenden Beweismittel schriftlich und spezifiziert beim unterzeichneten Erbschaftsamt einzureichen.

Die Gläubiger werden auf die Folgen der Nichtanmeldung (gänzlicher oder beschränkter Verlust der Forderung nach ZGB 590) ausdrücklich aufmerksam gemacht.

Binningen (Basel), den 21. August 1958.

Erbschaftsamt Binningen.

Aktiengesellschaft Hans Badrutt, Palace-Hotel, St. Moritz

Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung hat die Dividende auf 6% festgesetzt. Dementsprechend gelangt ab 19. August 1958

der Coupon Nr. 2 der Aktien mit		Fr. 30.—
abzüglich 5% Couponabgabe	Fr. 1.50	
25% Verrechnungssteuer	Fr. 7.50	Fr. 9.—
	netto	Fr. 21.—

zur Auszahlung.

Zahlstelle: Schweizerische Bankgesellschaft Zürich und Filialen.

St. Moritz, den 18. August 1958.

Société des Forces Motrices de Chancy-Pougny

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 5 septembre 1958, à 11 heures, au siège de la Société de Banque Suisse, à Genève.

Ordre du jour:

1° Approuver le rapport ainsi que le compte de profits et pertes et le bilan au 15 mai 1958.
2° Donner au conseil d'administration décharge de sa gestion.
3° Affectation du bénéfice net.
4° Procéder à la désignation d'un ou de plusieurs contrôleurs.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 15 mai 1958, le rapport du contrôleur et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires dès le 21 août 1958 au siège de la société, à Chancy.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale, les actionnaires devront déposer leurs titres trois jours au moins avant la réunion au siège ci-dessus mentionné qui leur délivrera une carte d'admission. Le dépôt des titres pourra, toutefois, être remplacé par un certificat délivré par les maisons de banque détentrices des titres.

Chancy, le 18 août 1958.

Au nom du conseil d'administration,
le président: Charles-Albert de Boissieu.

Bedeutendes Ueberseehandelshaus sucht einen kaufmännischen Angestellten als Mitarbeiter in der

BUCHHALTUNG

Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir:

- Buchhaltungspraxis
- deutsche, französische und englische Sprachkenntnisse
- freudiges, exaktes Arbeiten
- Einordnung in das bestehende Team

Als Gegenleistung bieten wir:

- eine interessante, vielseitige und weitgehend selbständige Stelle
- moderne Arbeitsbedingungen
- zeitgemäßes Salär

Offerten mit handgeschriebenem Lebenslauf u. Zeugnisabschriften erbitten wir unter Chiffre T 81325 Q an Publicitas Basel.